

دور رابطة الطلبة في إنشاء البيئة اللغوية بمعهد اليسرية

¹Muhammad Ardiansyah, ²Akmal Walad Ahkas

^{1,2}State Islamic University Of North Sumatra

Email : ¹muhammadardiansyah@uinsu.ac.id, ²akmalwaladahkas@uinsu.ac.id

الملخص

الهدف من هذا المقال هو اكتساب المعلومات حول البيئة اللغوية (بيئة اللغة العربية) التي تقوم بها رابطة الطلبة معهد اليسرية بانجكالان سوسو. وتركزت هذه الدراسة على منهج البيئة اللغوية من حيث: أهدافه ومظاهر الأنشطة فيها. فأما المنهج المستخدم في هذا المقال هو المنهج النوعي باستخدام طريقة المقابلة والملاحظة والتوثيق. وأما تحليل البيانات المستخدم فيه هو طريقة تحليل "ميلس" و "هوبرمان". وأما طريقة تأكيد صحة البيانات المستخدمة فيه هي عملية التثليث أي تثليث المخبرين المتنوعين (من الطلاب وأعضاء رابطة الطلبة والأساتذة). وأشارت النتائج من هذه الدراسة إلى منهج تعليم اللغة العربية باستخدام منهج البيئة اللغوية ومظاهر الأنشطة فيها وهي المفردات والمحادثات وصف اللغة ومسرحية اللغة ومحكمة اللغة.

الكلمات المفتوحة: منهج التعليم؛ البيئة اللغوية؛ اللغة العربية

Abstrak

Artikel ini bertujuan untuk memperoleh informasi tentang lingkungan bahasa Arab (*Bi'ah Lughawiyah*) yang dilakukan oleh Organisasi Santri Pondok Pesantren Al-Yusriyah Pangkalan Susu. Penelitian ini fokus pada metode lingkungan bahasa Arab (*Bi'ah Lughawiyah*) dilihat dari sisi: tujuan metode lingkungan bahasa Arab (*Bi'ah Lughawiyah*), bentuk-bentuk kegiatan dalam lingkungan bahasa Arab (*Bi'ah Lughawiyah*). Metode penelitian ini adalah kualitatif dengan menggunakan teknik wawancara, observasi dan dokumentasi. Data dianalisis dengan cara analisis Miles dan Huberman. Teknik validasi data menggunakan proses triangulasi yaitu, triangulasi narasumber yang beragam (dari santri pengurus Organisasi Santri Pondok Pesantren Al-Yusriyah dan non pengurus serta Guru) . Hasil penelitian ini menunjukkan tentang metode pembelajaran bahasa Arab dengan metode lingkungan bahasa serta bentuk-bentuk kegiatan lingkungan bahasa itu sendiri, yaitu *mufrodat*, *muhadatsah*, kelas bahasa, drama bahasa dan mahkamah bahasa.

Kata Kunci: Metode Pembelajaran, Lingkungan Bahasa, Bahasa Arab

المقدمة

مازالت اللغة العربية لغة إسلامية بل أصبحت لغة التواصل والسياسة والثقافة التي تربط فردا بآخر لأن تأثيرها يصبح عالميا, وذلك منذ عام ١٩٧٣ قد اعترفت اللغة العربية لغة رسمية للأمم المتحدة بعد اللغة الإنجليزية والصينية والفرنسية والهولندية.

فاللغة العربية هي اللغة الإسلامية والمسلمين لأن المصدرين الأساسيين للإسلام: القرآن والحديث يكتبان باللغة العربية ومن حيث المبدأ لدراستهما جيدا لا بد من إتقانها.

واللغة العربية من اللغات الأجنبية المدروسة في إندونيسيا ولكنها لم تكن ناجحا في تدريسها مثل نجاح اللغات الأجنبية المدروسة الأخرى كالإنجليزية. ومن المؤسسات الناجحات في تدريسها هي المعهد (بوندوك بيسانترين) من خلال إنشاء البيئة اللغوية لها حيث يقضى الطلاب (سانتري) سنوات عديدة في تعلم اللغة العربية.

فالبيئة اللغوية من العوامل المهمة في نجاح تعليم اللغة الأجنبية وتعلمها وهذا يتناسب مع رأي "نعيمه" حيث قالت: "كثير من اللغات الأجنبية مدروسة في غير البيئة المناسبة وهذه من المشكلات الأساسية للغاية".

ومن العوامل التي تؤثر نجاح عملية التعليم والتعلم وتحدده هي البيئة ومنها البيئة اللغوية. وإن وجود بيئة اللغة العربية أمر مهم للغاية لأنها موجودة دائما وشاملة وتعطى مقاما ومعنا في تعليم اللغة العربية وتعلمها نفسها. فإن تكن البيئة جيدا فستكون عملية التعليم والتعلم جيدا أيضا. وإن

¹ Thu'aimah, Rusydi Ahmad, *Ta'lim al-'Arabiyyah Li Ghair alNathiqina Biha* (Mesir: Kulliyah al-Tarbiyah Jami'ah alMansurah, 1989)

البيئة دور مهم حتى يوضح النبي صلى الله عليه وسلم أن البيئة الأسرية تمكن أن تغير عقيدة الطفل الذي نشأ في تلك البيئة ودينه. قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: "كل مولود يولد على الفطرة فأبواه يهودانه أو ينصرانه أو يمجسانه" (رواه مسلم) .

وبناء على ذلك نقول إن للبيئة اللغوية تأثير كبير على نجاح تعليم اللغة العربية أو فشله, وبناء على هذا الرأي يهتم الباحثان بإجراء البحث في إحدى المعاهد في بانجكالان سوسو مدينة لانكات أي في معهد اليسرية عن نجاح رابطة الطلبة في ذلك المعهد لإنشاء البيئة اللغوية وتعزيزها بين الطلاب.

منهج البحث

يستخدم الباحثان في هذا البحث منهجا نوعيا بطريقة جمع البيانات عبر المقابلات والملاحظات والتوثيق . وفي نفس الوقت, يقومان بتحليل البحث باستخدام طريقة "ماثيو ميلس" و "مايكل هوبرمان" وهي: (١) جمع البيانات (٢) تمييز البيانات (٣) عرض البيانات (٤) إستخلاص النتائج. فالأول يقوم الباحثان بجمع البيانات من خلال المقابلات مع أعضاء رابطة الطلبة والطلاب والأساتذة ثم يكتبان الملاحظات الميدانية ويجمعان البيانات الوثيقية عن أنشطة معهد اليسرية المتعلقة بالبيئة اللغوية. والثاني يقوم الباحثان بتمييز البيانات باستخدام عملية الترميز

² Lihat Abu al-Husain Muslim ibn al-Hajjaj, Mukhtashar Shahih al-Muslim, Tahqiq Muhammad Nashir al-Din al-Bânî, (Beirut: al-Maktab al-Islâmi, 2000), Cet. I, hadits No. 1803

³ Musthafa, I., & Hermawan, A, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab (Konsep Dasar, Strategi, Metode, Teknik)*. (Bandung: PT Remaja Rosakarya, 2018)

⁴ Mattew B. Miles dan A. Michael Huberman, *Analisis Data Kualitatif* (terj. Tjejep Rohendi Rohidi), (Jakarta: UI-Press, 1992) h.19-19

في البيانات المأخوذة عن طريق تحديد مقاطع النص وإعطاء الإشارات والملاحظات على مقاطع الكلمات وبعد ذلك يقومون بمراجعة الكود لتحديد الموضوع الذي سيكون فكرة رئيسية في محتوى البحث. والثالث يحتوي عرض البيانات وصفا تفصيليا عن نتائج البحث المقدمة في المقال. والرابع استخلاص النتائج عن الأنشطة أو تفسير البيانات.

ويقوم الباحثان بطريقة التأكد من صحة البيانات لتحسين دقة البحث ويستخدمان فيه عملية التثليث وهي تثليث المخربين المتنوعين (أعضاء رابطة الطلبة والطلاب والأساتذة) ومصادر البيانات والأوقات. وأيضا يقوم الباحثان بإجراء فحص الأعضاء حيث يبحث الباحثان عن النتائج مع المشاركين (أعضاء رابطة الطلبة معهد اليسرية).

المبحوث

معهد اليسرية

إن المعهد (بوندوك بيسانترين) مؤسسة تعليمية فريدة عن غيره لا بسبب وجوده من زمن بعيد لكنها بسبب الثقافة والأساليب والشبكات الذي يطبقها. ولذلك يسميه "كليفوردي غيرنز" ثقافة فرعية للمجتمع الإندونيسي خاصة للجوايين. وإن لتعليم المعهد ثقافته الخاصة المختلفة عن الثقافات الموجودة حوله حتى يسمي الثقافة الفرعية الخاصة. ولا ينفصل الجذور التاريخية والثقافية للمعهد عن دخول الإسلام وتطوره في إندونيسيا الذي يتميز بسمته الصوفية. ويمتص المعهد كثيرا من ثقافة المجتمع الجاوي الريفي الذي كان ثابتا ومتساويا في ذلك الوقت. وعلاوة على ذلك أن

أساس المعهد هو المجتمع الهامشي في القرية ولذا سُمي المعهد أحيانا باسم المجتمع التقليدي أو الإسلام التقليدي.

ورأى "كارل ستينبريك" أن مصطلح "بيسانترين" (Pesantren) مثل مصطلح "Mengaji" (قراءة القرآن) لا يأتي من المصطلحات العربية ولكن من الهندية . وأما مصطلح "Pondok" و"Langgar" في جاوى و"Surau" في مينانجكاباو و"Rangkang" في آتشيه لا تأتي من المصطلحات العربية ولكن من الهندية. و"البوندوك" (Pondok) بمعنى المنزل أو المسكن البسيط المصنوع من الخيزران . ويرى "زمخشري دوفيار" أن كلمة "بيسانترين" مأخوذة من كلمة "سانتري" (الطلاب) وتصاغ بصيغة اسم المكان في قواعد اللغة الإندونيسية فتكون بمعنى مسكن لسانتري. ويرى أيضا أن مصطلح "البوندوك" قد يأتي من تعريف مسكن الطلاب الذي يسمى "بوندوك" أو قد يأتي من اللغة العربية أي فندق .

ويقع معهد اليسرية في حارة سي ميران منطقة بانجكالان سوسو مديرية لانجكات وكان المدة الدراسية فيه ٦ سنوات . ولقد أسسه الحاج محمد يوسف سيمانجونتاك رحمه الله تعالى عام ١٩٨٩ بعد عودته من مكة المكرمة لأداء فريضة الحج مع زوجته المحبوبة الحاجة روية سيمبيرنج . وتأسس هذا المعهد على أساس النية المقدسة للمؤسس الذي اهتم بحالة المجتمع في ذلك القرية وقلة تربيتهم الدينية آن ذاك. وكان همه هو كل المشكلات الدينية والاجتماعية التي تطورت

⁵ Karel A. Steenbrink, *Pesantren, Madrasah, Sekolah, Pendidikan Islam dalam Kurun Modern* (Jakarta: LP3S, 1994), h. 20.

⁶ Hasballah, *Sejarah Pendidikan Islam di Indonesia, Lintas Sejarah Pertumbuhan dan Perkembangan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1996) h. 138.

⁷ Zamakhsari Dhofier, *Tradisi Pesantren, Study tentang Pandangan Hidup Kyai* (Jakarta: LP3S, 1994), Cet. 6, h. 18

في المجتمع. وفي أول الأمر يهتم المعهد بتربية الشباب القروى حول المعهد الذين لا يفهمون المعلومات الدينية إلا قليلا والمساكين الذين ليس لهم مال لدفع قسط الدراسي لأبنائهم والفقراء الذين يريدون أن يطلبوا العلم في هذا المعهد.

وبالإضافة إلى التعليم الإسلامي فيه, كان معهد اليسرية يعلم طلابه علم القيادة عبر إنشاء رابطة الطلبة معهد اليسرية التي ترسم دورا مهما في استمرارية الأنشطة في ذلك المعهد. وإن أعضائها هي طلاب السنة الخامسة ومن برامج تلك الرابطة هي إنشاء البيئة اللغوية لنجاح تعليم اللغة الأجنبية عامة واللغة العربية خاصة في معهد اليسرية.

طريقة التعليم والتعلم

الطريقة لغة السيرة والكيفية تأتي من كلمة طرق - يطرق - ومصدره طريقة . والمدخل هو الافتراضية حول حقيقة تعليم اللغة وتعلمها وهو أمر بديهي وفلسفي. فالطريقة إصطلاحا خطة شاملة التي تتعلق بعرض المواد اللغوية بشكل منتظم ولا يتعارض جزء منها مع الآخر وكل شيء فيها يسلك النهج المختار وهو أمر إجرائي بطبيعته. والأسلوب هو كل ما يحدث بالفعل في الفصل أي التنفيذ للطريقة وهو أمر تطبيقي .

وإن الطريقة إحدى مكونات التعليمية ولها دور مهم في عملية التعليم والتعلم حتى يمكننا القول أن كل عملية التعليم والتعلم تستعمل الطريقة لأنها أداة لعرض المواد التعليمية إلى الطلاب

⁸ A.W Munawir, Kamus al-Munawir Arab Indonesia Terlengkap (Yogyakarta: al- Munawir, 1984), h. 1395

⁹ Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pembelajarannya, beberapa pokok-pokok pikiran*, (Fakultas Tarbiyah IAIN Alauddin Makassar, Ujung Pandang, 1997), h. 19

من أجل تحقيق أهداف التعليمية المرجوة . ورأت "زكية درجات" أنها طريقة العمل منهجية وعمامة كطريقة عمل العلوم والمعارف.

ومن الطرق التعليمية التي سيبحث الباحثان عنها هي طريقة البيئة اللغوية الموجودة في معهد

اليسرية.

البيئة اللغوية

البيئة اللغوية هي كل ما يمكن أن يسمعه الطلاب ويرونه ويشعرون به في تعلمهم باللغة العربية . وتنقسم باعتبار تطبيقها إلى قسمين: أولا البيئة اللغوية في الفصل, هذا القسم أكثر حسنا في التنظيم والتخطيط حيث للمعلم دورا مهما في تشكيل التعليمية. والهدف من دور المعلم في قيادة التعليم هو تحقيق بيئة اللغوية في الفصل. وثانيا البيئة الحرة ولها إستقلالية والحرة أكثر من الأول بدون أية قواعد أو مناهج الدراسية . فإنها في الواقع بيئة الناطقين بها كي يمكن للطلاب إكتساب اللغة. فإكتساب اللغة هو عملية تعلم اللغة. واستعمال اللغة للتواصل هو طريقة من طرق تعلم اللغة . وفيما يتعلق بهذا الأمر قال "كراشين": "إكتساب اللغة ممكن من غير المشاركة في المحادثة ولكن... " والمثال: يطلب طالب تايلاندي العلم في إحدى الجامعات في لامونجان حيث

¹ Abdul Hamid, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab*, (UIN Malang Press, 2008), h.3

¹ Sanusi, H. P., & Sanah, S. *Optimalisasi Manajemen Program Bi'ah Lughawiyah Sebagai Upaya Meningkatkan Penguasaan Keterampilan Berbahasa Arab*. (Jurnal Isema : Islamic Educational Management, 2019)

¹ Rosyid, M. F., & Baroroh, R. U. *Teori Belajar Kognitif dan Implikasinya dalam Pembelajaran Bahasa Arab* (Al-Lisan : Jurnal Bahasa, 2019, 5(2), 180–198)

¹ Musyafa'ah, N. *Muhāwalah Takwīn al-Bī'ah al-'Arabīyyah Li Tarqiyati Mahārah al-Kalām Min Khilāl al-Durūs al-Idlāfiyyah Fī Madrasah Abūdzarin al- Tsānawīyyah Kendāl Dandir Bojonegara. Ta'rib*, 2016

¹ Krashen, S. D. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. (California: Pergamon Press Inc., 2002)

في البداية لا يعرف النطق باللغة الجاوية ولكن الناس في بيئته يتكلمون باللغة الجاوية ويتواصلون معه بما فحاول أن ينطق اللغة الجاوية ويتواصل بها. فهذا المثال يوضح لنا أن تأثير بيئة اللغوية كبير على الشخص لكي يتعلم اللغة ويطبّقها.

ورأى "حليمي زهدي" أن البيئة هي كل ما يؤثر عملية التعليمية ماديا ومعنويا ويدافع الطلاب ليتعلموا اللغة العربية ويطبّقوها في حياتهم اليومية. أو بعبارة أخرى كل ما يمكن للطلاب سماعه ورؤيته في البيئة المحيطة بهم الذي يتعلق باللغة العربية ويمكن لهم الحصول على النجاح في تعلمها .

وبالتالي, يمكننا القول بأن بيئة اللغة العربية هي كل شيء من العوامل المؤثرة على إرادة الطلاب لإتقان اللغة العربية. وعلاوة على ذلك فالمقصود بـ "كل شيء" المذكورة أعلاه هو كل ما يسمعه الطلاب ويرونه ويشعرون به الذي يدافعهم لإتقان كل المهارات في اللغة العربية نحو الإستماع والمحادثة والقراءة والكتابة سيسمى بيئة اللغة العربية (البيئة اللغوية) .

وأما الهدف من إنشاء البيئة اللغوية هو: أولا لتعويض الطلاب باستعمال اللغة العربية وسيلةً للتواصل مع الآخرين من خلال الممارسات الحقيقية مثل الندوة والمناقشة والخطابة والكتابة. وثانيا لتقوية المهارات التي اكتسبها الطلاب في الفصل. وثالثا لتطوير إبداع الطلاب حتى يطبقون النظرية اللغوية التي يتعلمونها وسيكون هذا التطبيق ممتعا إذا كان في البيئة المعينة .

¹ Sahkholid Nasution, *Pembentukan Lingkungan Bahasa Arab di Perguruan Tinggi Keagamaan Islam* (Medan: Perdana Publishing 2020), h. 13

¹ *Ibid*, h. 14

¹ *Ibid*, h. 14

أنواع الأنشطة للبيئة اللغوية في معهد اليسرية

أنشأ معهد اليسرية خمسة برامج لتحقيق نجاح طريقة البيئة اللغوية في معاهده وهي المفردات والمحادثة وصف اللغة ومسرحية اللغة ومحكمة اللغة. وكل ذلك تديره أعضاء رابطة الطلبة معهد اليسرية تحت إشراف الأساتذة. وهذه التفاصيل لكل منه:

1. المفردات

الغرض من هذا البرنامج هو زيادة معرفة المفردات العربية الجديدة عند الطلاب كي يستخدمونها في حياتهم اليومية. وأما مظهره هو إعطاء ٣ مفردات عربية جديدة كل يوم الإثنين والأربعاء والسبت والأحد من الساعة السادسة مساءً بتوقيت غرب إندونيسيا حتى يلقى أذان صلاة المغرب. وأما طريقته هي كالتالي: أ) تحديد موضوع المفردات، ب) تأليف الوحدة النمطية لها، ج) تصحيح الأخطاء من قبل الأساتذة، د) إلقائها كل يوم الإثنين والأربعاء والسبت والأحد من الساعة السادسة مساءً بتوقيت غرب إندونيسيا حتى يلقى أذان صلاة المغرب، هـ) تكرارها، و) تسميع حفظ المفردات بالليل قبل النوم، ز) تصنيع السبورات لكتابة المفردات ثم توزع وتوضع في المناطق المناسبة حول المعهد.

2. المحادثة

الغرض من هذا البرنامج هو زيادة معرفة المحادثة العربية اليومية لدى الطلاب كي يستعملونها في حياتهم اليومية. وأما مظهره هو إعطاء النماذج من المحادثات العربية اليومية والتعبيرات اليومية كل يوم الثلاثاء من الساعة السادسة مساءً بتوقيت غرب إندونيسيا حتى

يلقى أذان صلاة المغرب ويوم الجمعة من الساعة الثامنة حتى الساعة التاسعة صباحا بتوقيت غرب إندونيسيا. وأما طريقته هي كالآتي: أ) تحديد موضوع المحادثة، ب) تأليف الوحدة النمطية لها، ج) تصحيح الأخطاء من قبل الأساتذة، د) إلقائها كل يوم الثلاثاء من الساعة السادسة مساءً بتوقيت غرب إندونيسيا حتى يلقى أذان صلاة المغرب ويوم الجمعة من الساعة الثامنة حتى الساعة التاسعة صباحا بتوقيت غرب إندونيسيا؛ أ) تطبيقها كل يوم الجمعة، ب) إعطاء الواجبات المنزلية لتأليف النماذج عنها

3. صف اللغة

الغرض من هذا البرنامج هو زيادة معرفة الطلاب عن اللغة العربية عامة وعن النحو والصرف خاصة كي يستخدمونها في حياتهم اليومية. وأما مظهره هو إعطاء المواد عن قواعد اللغة العربية كل يوم الإثنين والخميس من الساعة الثانية ظهرا حتى الساعة الثالثة عصرا بتوقيت غرب إندونيسيا. وأما طريقته هي كالآتي: أ) تحديد الوحدة النمطية للنحو والصرف، ب) إلقاء المحاضرة عن النحو والصرف من قبل الأساتذة، ج) إعطاء المواد النحوية والصرفية كل يوم الإثنين والخميس من الساعة الثانية ظهرا حتى الساعة الثالثة عصرا بتوقيت غرب إندونيسيا، د) إعطاء الواجبات المنزلية عن النحو والصرف

4. مسرحية اللغة

الغرض من هذا البرنامج هو جعل الطلاب يطبقون اللغة العربية في المسرحية حتى يكون التعليم أكثر روعاً وتعرض هذه المسرحية أمام كل الطلاب والأساتذة. وأما طريقته هي كالآتي: (أ) إعداد الفرق المسرحية، (ب) تحديد موضوعها، (ج) تمرينها، (د) عرضها مرة في الشهر في مسابقة الخطابة الشهرية

5. محكمة اللغة

الغرض منها هو إشراف كل الطلاب كي يستخدمون اللغة العربية في حياتهم اليومية داخل المعهد. وأما طريقته هي كالآتي: (أ) تعيين بعض الطلاب ليصبحوا جواسيس للإشراف على الطلاب في استخدامهم اللغة العربية يوميا، (ب) جمع أسماء الطلاب المخالفة، (ج) نداء الطلاب المخالفة كل يوم في الساعة التاسعة ليلا بتوقيت غرب إندونيسيا، (د) إعطاء العواقب والنصائح إلى من يخالف القانون عن استخدام اللغة العربية، (هـ) أ. جعل المخالفين جواسيس بعدما تم كل عواقبهم.

الخاتمة

بعد كل هذه الشروح عن البحث يمكننا أن نستنتج بأن البيئة اللغوية (بيئة اللغة العربية) التي تقوم بها أعضاء رابطة الطلبة معهد اليسرية تنقسم نتائجها إلى قسمين: فالأول تركز الغرض من البيئة اللغوية في زيادة معارف الطلاب عن اللغة العربية و التعويض لهم لإستخدامها يوميا كي يتقنوها. والثاني تحتوى أنشطة البيئة اللغوية خمسة برامج وهي المفردات والمحادثة وصف اللغة

ومسرحية اللغة ومحكمة اللغة. ومنه أيضا يمكننا أن نقول أن لأعضاء رابطة الطلبة دور كبير في

إنشاء بيئة اللغوية بمعهد اليسرية ومن تلك البرامج ينفذ أعضاء الرابطة نفسها أربعة منها مباشرة

تحت إشراف الأساتذة.

المصادر والمراجع

- Abu al-Husain Muslim ibn al-Hajjaj, Mukhtashar Shahih al-Muslim, Tahqiq Muhammad Nashir al-Din al-Bânî, (Beirut: al-Maktab al-Islâmi, 2000), Cet. I, hadits No. 1803
- Arsyad Azhar, *Bahasa Arab dan Metode Pembelajarannya, beberapa pokok-pokok pokiran*, (Fakultas Tarbiyah IAIN Alauddin Makassar, Ujung Pandang, 1997),
- Hamid Abdul, dkk. *Pembelajaran Bahasa Arab*, (UIN Malang Press, 2008), h.3
- Hasballah, *Sejarah Pendidikan Islam di Indonesia, Lintas Sejarah Pertumbuhan dan Perkembangan* (Jakarta: Raja Grafindo Persada, 1996) h. 138.
- Karel A. Steenbrink, *Pesantren, Madrasah, Sekolah, Pendidikan Islam dalam Kurun Modern* (Jakarta: LP3S, 1994)
- Krashen, S. D. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*. (California: Pergamon Press Inc., 2002)
- Matthew B. Miles dan A. Michael Huberman, *Analisis Data Kualitatif (terj. Tjejep Rohendi Rohidi)*, (Jakarta: UI-Press, 1992)
- Munawir A.W, *Kamus al-Munawir Arab Indonesia Terlengkap* (Yogyakarta: al-Munawir, 1984),
- Musthafa, I., & Hermawan, A, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab (Konsep Dasar, Strategi, Metode, Teknik)*. (Bandung: PT Remaja Rosakarya, 2018)
- Musyafâ'ah, N. *Muhāwalah Takwīn al-Bī'ah al-'Arabīyyah Li Tarqiyati Mahārah al-Kalām Min Khilāl al-Durūs al-Idlāfiyyah Fī Madrasah Abūdzarīn al-Tsānawīyyah Kendāl Dandir Bojonegara. Ta'rib*, 2016
- Nasution Sahkholid, *Pembentukan Lingkungan Bahasa Arab di Perguruan Tinggi Keagamaan Islam* (Medan: Perdana Publishing 2020)
- Rosyid, M. F., & Baroroh, R. U. *Teori Belajar Kognitif dan Implikasinya dalam Pembelajaran Bahasa Arab* (Al-Lisan : Jurnal Bahasa, 2019, 5(2), 180–198)
- Sanusi, H. P., & Sanah, S. *Optimalisasi Manajemen Program Bi'ah Lughawiyah Sebagai Upaya Meningkatkan Penguasaan Keterampilan Berbahasa Arab*. (Jurnal Isema : Islamic Educational Management, 2019)
- Thu'aimah, Rusydi Ahmad, *Ta'lim al-'Arabiyah Li Ghair alNathiqina Biha* (Mesir: Kulliyah al-Tarbiyah Jami'ah alManshurah, 1989)
- Zamakhsari Dhofier, *Tradisi Pesantren, Study tentang Pandangan Hidup Kyai* (Jakarta: LP3S, 1994), Cet. 6